

BBC Learning English – Ask About Britain

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Abbey Road 艾比路和甲壳虫乐队

Jo: Hello, I'm Jo and you're listening to Ask About Britain from BBC Learning English, the programme where we answer your questions about British life and culture.

Now, today's question comes from Feng in Nanjing and they had a question about the famous studio Abbey Road, where the Beatles recorded most of their songs. Here's Feifei to explain a little more.

Feifei: 今天的问题来自于南京的听友 Feng, 他想知道艾比路录音室的历史由来, 录音室 a studio. Jo 前去采访了一个甲壳虫乐队的忠实乐迷 Richard Porter, lifelong fan 终身乐迷。他是一位导游 tour guide, 不过他专门带领游客去参观伦敦有甲壳虫乐队身影的地标建筑。地标建筑 a landmark.

Jo: Well I'm here today at the very busy Abbey Road with Richard Porter who's a lifelong Beatles fan, and he's a Beatles tour guide and has a website beatlesinlondon.com. Now Richard can you tell us a brief history of this famous landmark here in London?

Richard: Yes Abbey Road studios was opened in 1931, so it's been here a long time. Really it's world famous for the studio where the Beatles recorded nearly every song. They did like 90% of their songs here at the studio. But in fact it wasn't called Abbey Road in those days – it was called EMI cos it was owned by the EMI record company. The Beatles actually named their album after the road and then the studios named the studio after the album so everyone, lots of people mistake that completely.

Feifei: 艾比路录音室 1931 年建成并投入使用, 它是世界闻名的录音室 world famous. 甲壳虫乐队 90% 的歌曲都是在这里录制的, 录制 to record. 这个录音室以前被称作 EMI 百代录音室, 那是因为它的前东家是 EMI 百代唱片公司, 唱片公司 record company. 甲壳虫乐队曾以这个录音室所在的路为其发行的一张唱片起名为《Abbey Road》。以某物为一物起名 to name something after something. 在这之后此录音室又以甲壳虫乐队的这张专辑将其名字改作 Abbey Road Studio, 很多人都误会了这个录音室名字的来历。误以为 to mistake something. Listen to Richard again.

Richard: Yes Abbey Road studios was opened in 1931, so it's been here a long time. Really it's world famous for the studio where the Beatles recorded nearly every song. They did like 90% of their songs here at the studio. But in fact it wasn't called Abbey Road in those days – it

was called EMI cos it was owned by the EMI record company. The Beatles actually named their album after the road and then the studios named the studio after the album so everyone, lots of people mistake that completely.

Feifei: This is Ask About Britain from BBC Learning English. Today we're answering a question from Feng in Nanjing who wants to know more about the Abbey Road studio where the Beatles recorded. BBC 英语教学部主持人 Jo 还有甲壳虫乐队忠实乐迷和专家 Richard Porter 给大家解释艾比路录音室如此著名的原因。

Richard: I think Abbey Road's become famous because of the famous album cover taken on the pedestrian crossing pretty much outside the studio. The actual photo session and the Beatles walking in procession across took ten minutes. But ever since, millions of people have done the same thing. Abbey Road studios reckon at least 150,000 people come here every year.

Jo: And I think just since I've been standing here there have been at least 20 people have tried to take their photograph on the zebra crossing – but it seems that there's a lot of traffic on this road so are there ever any accidents because of that?

Richard: Because everyone wants their picture taken, wants to recreate it almost exactly as the Beatles people forget about the traffic occasionally so there have been accidents here yes.

Jo: Let's get Feifei to go through some of Richard's language points there.

Feifei: 刚刚 Richard 谈到甲壳虫乐队《Abbey Road》这张专辑的封面 album cover. 这张专辑的封面是在录音室外的人行横道上拍摄的。Pedestrian crossing 人行横道。Jo 提到了另一个术语 zebra crossing 斑马线，也就是我们的说的人行横道。封面图片拍摄的整个过程用了 10 分钟，a photo session 拍照片时间。成千上万的游客在此之后也来到了这里拍摄照片，艾比路录音室说大约每年有 15 万人会来到这里 they reckon 150,000 people come each year.

Jo 问 Richard 这么多人来此拍照片，是否发生过任何事故，意外 an accident. Richard 解释说来这里的每个人都想重现甲壳虫乐队当年专辑封面上图片，to recreate something 重现某物；不过大家在重现当年甲壳虫乐队风采的时候都忘记了这条路上过往的车辆，所以偶尔会出一些事故，偶尔 occasionally. 接下来还是一起来听 Jo 和 Richard 的对话。这个词也许可以帮助你理解下面的这段话 – 状况，条件 condition, condition of the road 路面状况。

Jo: Feng has asked us about the condition of this road – do you know anything about that?

Richard: All I can say about that is it is very busy and it was re-laid a few years ago and I was here when they were doing it - they took up the original surface and the crossing disappeared in front of my eyes. I think general wear and tear – I mean roads wear out.

- Feifei: 听友 Feng 想知道 Abbey Road 的路面情况。这是一条交通繁忙的道路 a busy road, 几年前这条路被重新整铺 re-laid, 铺路 to lay a road surface. 艾比路被重新铺垫。Richard 当年亲眼看着这条路上的地砖被掀起 to take up, 工人们把地砖掀了起来, 人行横道线也随之而去, 这是因为道路正常的磨损后需要重新翻修, 磨损 wear and tear, 道路都会被磨损 to wear out. Let's listen to them again.
- Jo: Feng has asked us about the condition of this road – do you know anything about that?
- Richard: All I can say about that is it is very busy and it was re-laid a few years ago and I was here when they were doing it - they took up the original surface and the crossing disappeared in front of my eyes. I think general wear and tear – I mean roads wear out.
- Jo: Let's just have a re-cap of some of today's words and phrases.
- Jo: A landmark
- Feifei: 地标建筑
- Jo: A studio
- Feifei: 录音室
- Jo: To record
- Feifei: 录音
- Jo: A record company
- Feifei: 唱片公司
- Jo: To name something or someone after something or someone
- Feifei: 以某人或某物给某人或某物起名
- Jo: An album cover
- Feifei: 专辑封面
- Jo: Pedestrian or zebra crossing
- Feifei: 人行横道或斑马线
- Jo: Traffic
- Feifei: 交通
- Jo: An accident
- Feifei: 意外, 事故
- Jo: To recreate

- Feifei: 重现
- Jo: Condition
- Feifei: 状况, 条件
- Jo: Wear and tear
- Feifei: 磨损. That's all from me for today. Thanks to Feng for your question. 如果你有任何问题可以发邮件到 chinaelt@bbc.co.uk. 想收听更多的《英国问答》节目可以登陆我们每天更新的网站 www.bbcchina.com.cn. 网站上所有的内容都可以免费下载。感谢收听, see you next time.
- Jo: Thanks to Feifei for her language explanation. You've been listening to Ask About Britain from BBC Learning English coming to you from the famous Abbey Road in London. We'll see you next time. Bye bye.

Glossary

a landmark - 地标建筑	a studio - 录音室
to record - 录音	a record company - 唱片公司
an album cover - 专辑封面	pedestrian crossing - 人行横道
zebra crossing - 斑马线	traffic - 交通
an accident - 意外, 事故	to recreate - 重现
condition - 状况, 条件	wear and tear - 磨损